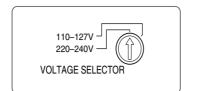
## **Choosing Power Sources**

## **Selection de la source** d'alimentation

## Die verschiedenen Stromquellen

## Elección de fuentes de alimentación



## **Connecting the mains lead**

1 to AC IN socket

2 to a wall outlet

## Using the player on **batteries**

Insert six R14 (size C) batteries (not supplied) into the battery compartment.

## CFS-E14S only: To adjust the voltage

Be sure to set the VOLTAGE SELECTOR (at the rear) to your local power supply.

For customers supplied with an AC plug adaptor, use it if the plug of the mains lead does not match your mains.

- To use the player on batteries, disconnect the mains lead from the player.
- Replace the batteries when the OPR/BATT indicator dims or when the player stops operating. Replace all the batteries with

**Troubleshooting** 

Insert the batteries properly.Replace all the batteries if they are weak.

**Cassette cannot be inserted** 

The • REC button does not

• No cassette is in the tape compartment

Poor playback, recording or

Pinch roller

Capstan

Cotton swab

• Set FUNCTION to the position you want to

Insert the cassette properly.
Press ■▲ STOP/EJECT to release ■ PLAY.

· Make sure the safety tab on the cassette is in

• Dirty heads. Clean the unit (as shown) with a

cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.

Demagnetize the heads and all metal parts in

the tape path with a commercially available tape head demagnetizer.

Erase head

Record / Playback

There is no audio

Unplug the headphones.
Adjust the volume.

function

erasing quality

Connect the mains lead securely

## **Branchement du cordon**

1 vers la prise AC IN

**2** vers une prise murale

### **Utilisation du lecteur sur** piles

Insérez six piles R14 (taille C) (non fournies) dans le logement des piles.

### CFS-E14S uniquement: Pour réaler la tension de fonctionnement

Réglez VOLTAGE SELECTOR (à l'arrière) sur la tension du secteur local.

Utilisez l'adaptateur de fiche secteur (pour la clientèle en possession de la fiche secteur) si la fiche ne rentre pas dans la prise murale.

## Remarques

Guide de

• Débranchez le casque

Aucun son

PLAY.

dépannage

• Branchez à fond le cordon d'alimentation.

Mettez les piles correctement en place.
Remplacez toutes les piles si leur tension est

Réglez le volume.
Réglez FUNCTION sur la position souhaitée.

Impossible d'insérer une cassette

- Pour utiliser le lecteur sur les piles. débranchez le cordon secteur du lecteur.
- Remplacez les piles quand le témoin OPR/ BATT luit faiblement ou quand le lecteur ne fonctionne plus. Vous devez remplacer toutes les piles par des neuves.

## **Netzbetrieb**

1 an AC IN-Buchse

**2** an Wandsteckdose

## **Batteriebetrieb**

Legen Sie sechs Babyzellen R14 (Größe C, nicht mitgeliefert) in das Batteriefach ein.

## Nur bei Modell CFS-E14S: Einstellung der Betriebsspannung

Stellen Sie VOLTAGE SELECTOR (an der Rückseite) auf die örtliche Netzspannung

Bei einigen Geräten ist ein Netzsteckeradapter mitgeliefert. Verwenden Sie diesen Adapter, wenn der Stecker nicht in Ihre Steckdose paßt.

### Hinweise

- Trennen Sie bei Batteriebetrieb das Netzkabel vom Gerät ab.
- Wenn die OPR/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet oder das Gerät den Betrieb einstellt, wechseln Sie die Batterien

### Conexión del cable de alimentación

1 a la toma AC IN

**2** a un tomacorriente de la red

## Alimentación el radiocassette con pilas

Inserte seis pilas R14 (tamaño C) (no suministradas) en el compartimiento de las

### CFS-E14S solamente: Para ajustar la tensión

Cerciórese de ajustar el selector VOLTAGE SELECTOR (de la parte posterior) de acuerdo con la tensión de la red local.

### Sugerencia

Para los clientes a los que se les haya suministrado adaptador de enchufe, utilícelo si el enchufe del cable de alimentación de CA no entra en el tomacorriente de la red.

### **Notas**

- Para alimentar el radiocassette con pilas, desconecte el cable de alimentación del
- Reemplace las pilas cuando el indicador OPR/BATT se ilumine débilmente o cuando el radiocassette deje de funcionar. Reemplace todas las pilas por otras nuevas

- Conecte el cable de alimentación de CA con

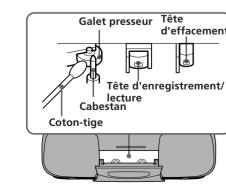
# • Insérez la cassette correctement. • Appuyez sur ■≜ STOP/EJECT pour libérer

### Impossible d'enclencher la touche REC

- Pas de cassette dans la platine
- Vérifiez si la languette de la cassette en place n'a pas été enlevée.

### Lecture et enregistrement de mauvaise qualité ou effacement incomplet

- Les têtes sont sales. Nettoyez les parties illustrées avec un coton-tige légèrement
- imprégné de liquide de nettovage ou d'alcool.
- Démagnétisez les têtes et toutes les parties métalliques du passage de la bande avec un démagnétiseur vendu dans le commerce



## Störungsüberprüfungen

## Kein Ton.

- Das Netzkahel richtig anschließen
- Die Batterien richtig einlegen.
  Falls die Batterien schwach sind, die Batterien
- Den Kopfhörer anschließen.Die Lautstärke einstellen.
- FUNCTION in die gewünschte Position stellen.

## Die Cassette kann nicht eingelegt werden.

- Die Cassette richtigherum einlegen.
   STOP/EJECT drücken, um ▼ PLAY

- Die REC-Taste arbeitet nicht.
- Keine Cassette im Cassettenfach.

## Darauf achten, daß die Löschschutzlamelle der Cassette noch vorhanden ist.

## Schlechte Wiedergabe-, Aufnahmeoder Löschqualität.

- Die Köpfe sind verschmutzt. Die in der Abbildung gezeigten Teile mit einem leicht, mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol
- efeuchteten Wattestäbchen reiniger • Die Köpfe und alle Metallteile, über die das Band läuft, mit einem handelsüblichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisierer

## Andruckrolle Löschkopf Wiedergabe-Kopf Antriek . Wattestäbchen

## Solución de problemas

### No hay sonido.

- seguridad.
- Inserte adecuadamente las pilas.
- Si las pilas están débiles, reemplácelas tocas.
  Desenchufe los auriculares.
- Ponga FUNCTION en la posición

## correspondiente a la sección que desee utilizar.

No es posible insertar un cassette.

### • Insértelo adecuadamente

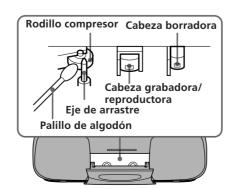
Presione ■▲ STOP/EJECT para desenganchar

## La tecla • REC no funciona.

No hay cassette en su compartimiento.
Cerciórese de que el cassette no tenga rotas las

### lengüetas de seguridad. La reproducción, la grabación, o el borrado es de mala calidad.

- Cabezas sucias. Limpie la unidad (como se muestra) con un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido limpiador o en alcohol.
- Desmagnetice las cabezas y todas las partes metálicas por donde pase la cinta con un desmagnetizador de cabezas adquirido en un establecimiento del ramo.



### Notice for customers in the United Kinadom

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience. Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, same rating fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with �� or 🗑 mark)

must be used.

If the plug supplied with this equipment has a
detachable fuse cover, be sure to attach the fuse
cover after you change the fuse. Never use the plug
without the fuse cover. If you should lose the fuse
cover, please contact your nearest Sony service

To prevent fire or shock hazard, do not expose the player to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet.
Refer servicing to qualified personnel only.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the appliance.

The FUNCTION selector is located at the top panel. When you turn on the player, the OPR/BATT indicator lights up.

• Should any solid object or liquid fall into the player, unplug (or remove batteries from) the player, and have it checked by qualified personnel before operating it any further.

• For AC operation, check that the player's operating voltage is identical with that of your local power supply (see "Specifications") and use the supplied mains lead; do not use any other type. The voltage selector is located on the rear of the player (CFS-E14S only).

• The player is not disconnected from the AC power

• The player is not disconnected from the AC power

source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the player itself has been

For battery operation, use six R14 (size C) batteries.
When the batteries are not to be used, remove them to avoid damage that can be caused by battery leakage or corrosion.
The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the bottom

On placement/operation
Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
Do not place anything within 10 mm of the side of the cabinet. The ventilation holes must be unobstructed for the player to operate properly and to prolong the life of its components.
Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the player to prevent possible damage from the magnet.

prevent possible damage from the magnet.

• If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few

FM: Europe: 87.6 - 107 MHz/Italy: 87.5 - 108 MHz/ Central and eastern Europe: 65-108 MHz AM: Europe: 531 - 1,602 kHz/Italy: 526.5 - 1,606.5

FM: Saudi Arabia: 87.6 - 107 MHz/Other countries: 87.6 - 108 MHz
MW: 530 - 1,605 kHz/SW1: 2.3 - 7 MHz/SW2: 7 - 22

FM: 87.6 - 107 MHz/MW: 531 - 1,602 kHz/LW: 153 - 279 kHz/SW: 5.95 - 18 MHz

• IF FM: 10.7 MHz

AM/MW/LW/SW: 455 kHz

FM Recording: Sony R14P: Approx. 6 hours/Sony LR14 alkaline: Approx. 18 hours
Playback: R14P: Approx. 4 hours/Sony LR14 alkaline: Approx. 12 hours

• Dimensions Approx. 350 x 134 x 120mm (w/h/d) (13<sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 5<sup>3</sup>/<sub>8</sub> x 4<sup>2</sup>/<sub>8</sub> inches) incl. projecting parts and controls, not incl. handle
• Mass Approx. 2.0kg (4 lb 7oz) incl. batteries

United Kingdom: 230 - 240 V AC, 50Hz Europe: 220 - 230 V AC, 50Hz

9V DC, six R14 (size C) batteries
• Power consumption

Other countries: 110 - 127 V/220 - 240 V AC selectable, 50/60Hz

Supplied accessory Mains lead (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

• Aerials FM/SW: Telescope AM/MW/LW: Built-in ferrite bar

Recording system 4-track, 2-channel stereo

Specifications

CFS-E14S

CFS-E14L

Battery life

AC 10W

Power requirements

• For battery operation, use six R14 (size C)

On placement/operation

WARNING

**Precautions** 

On safety/power sources

## **AVERTISSEMENT**

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer le lecteur à la pluie ou à l'humidité. Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien du lecteur qu'à

un technicien qualifié.

Ne pas installer l'appareil dans un espace confiné, comme une étagère ou un placard intégré. Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas poser d'objets remplis de liquide, vases ou autre, sur l'appareil.

Le sélecteur FUNCTION se trouve sur le panneau supérieur de l'appareil. Quand la radiocassette est mise sous tension, le témoin OPR/BATT s'allume.

### **Précautions**

### Sécurité et sources d'alimentation

- Si un liquide ou un solide devait tomber dans le lecteur, débranchez le lecteur (ou enlevez les piles) et faites-le contrôler pas un professionnel avant de le remettre en marche.

  • Pour faire fonctionner le lecteur sur le courant
- Pour faire fonctionner le lecteur sur le courant secteur, vérifiez que sa tension de fonctionnement est identique à la tension du secteur local (voir "Spécifications") et utilisez le cordon d'alimentation secteur fourni à l'exclusion de tout autre. Le sélecteur de tension se trouve à l'arrière du lecteur (CFS-E14S uniquement).
  Le lecteur n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste branché sur la prise murale (secteur), même s'il a été mis hors tension.
- Pour faire fonctionner le lecteur sur piles, utilisez six piles R14 (taille C). Quand vous n'utilisez pas les piles, enlevez-les afin d'éviter tout dommage dû à une fuite de l'électrolyte des piles et à la corrosion qu'elle
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique et d'autres informations électriques se trouve sous le

### Emplacement/et fonctionnement

- Ne pas installer le lecteur près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé au soleil, à de la poussière excessive ou à des chocs mécaniques.

  Laissez un espace de 10 mm tout autour du lecteur. Les orifices de ventilation doivent rester libres pour garantir un bon fonctionnement du lecteur et pour prolonger la durée de vie de ses composants.
- composants.
  •Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près du lecteur afin d'éviter tout
- Si vous n'avez pas utilisé le lecteur pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture et laissez-le chauffer pendant quelques minut avant d'insérer une cassette.

Pour toute question ou problème au sujet de ce lecteur, veuillez contacter votre revendeur Sony

## **Spécifications**

FM: Europe: 87,6 - 107 MHz/Italie: 87,5 - 108 MHz/ Europe centrale et Europe de l'Est: 65-108 MHz AM: Europe: 531 - 1602 kHz/Italie: 526.5 - 1606,5

CFS-E14S FM: Arabie Saoudite: 87,6 - 107 MHz/ Autres pays: 87.6 - 108 MHz PO: 530 - 1605 kHz/OC1: 2,3 - 7 MHz/OC2: 7 - 22

- **CFS-E14L** FM: 87,6 107 MHz/PO: 531 1602 kHz/ GO: 153/279 kHz/OC: 5,95 - 18 MHz
  • FI FM: 10.7 MHz AM/PO/GO/OC: 455 kHz
- Frequency response 80 10,000 Hz Speakers Full-range: 9.2cm (3 <sup>5</sup>/sinches ) dia. x 2, 3.2 Ω • Antennes FM/OC: Télescopique AM/PO/GO: Barre de ferrite intégré Output Headphones jack (stereo minijack), for 16 to 68 ohms impedance headphones
   Maximum power output 2.6W + 2.6W Système d'enregistrement 4 pistes, 2 canaux
  - stereo

     Réponse en fréquence 80 10.000 Hz

     Haut-parleurs Pleine gamme: 9,2 cm dia.x 2, 3.2 Ω

     Sortie Prise de casque (minijack stéréo), pour casque de 16 à 68 ohms d'impédance
  - Puissance de sortie maximale 2,6 W + 2,6 W
     Autonomie de la pile
     Enregistrement FM: Sony R14P: Env. 6 heures/Sony LR14 alcalines: Env. 18 heures

Lecture: R14P: Env. 4 heures/Sony LR14 alcalines:

- Alimentation Royaume-Uni: 230 240 V secteur, 50 Hz Europe: 220 230 V secteur, 50 Hz Autres pays: 110 127 V/220 240 secteur au choix, 50/60 Hz 9 V CC, six piles R14 (taille C)
- **Dimensions** Env. 350 x 134 x 120 mm (l/h/p) saillies et projections comprises, poignée non
- Poids Env. 2 kg piles comprises
- Accessoire fourni Cordon secteur (1) La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## SONY

## Radio Cassette-Corder

**Operating Instructions** Mode d'emploi Bedienungsanleitung Manual de instrucciones

CFS-E14/E14S/E14L

©1996 by Sony Corporation



3-810-931-15(1)

## VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Stellen Sie das Gerät nicht in einen geschlossener Schrank, ein Bücherregal usw.

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischer Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Der FUNCTION-Schalter befindet sich oben am Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die OPR/BATT-

### **Zur besonderen Beachtung** Zur Sicherhiet und zu den Stromquelle

- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie es ab (bzw. nehmen Sie Batterien heraus), und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Bei Betrieb am Stromnetz vergewissern Sie sich Bei Betrieb am Stromnetz vergewissern Sie sich, daß die Betriebsspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt (siehe "Technische Daten"). Der Spannungswähler befindet sich an der Rückseite des Geräts. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzkabel; ein anderes Kabel darf nicht verwendet werden (nur CFS-E14S).
   Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist
- geschlossen ist.
- Für Batteriebetrieb verwenden Sie sechs Babyzellen
- R14 (Größe C).

   Wenn das Gerät nicht mit den internen Batterien Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Das Typenschild mit Angabe der
  Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw befindet sich an der Unterseite.

## Zur Aufstellung/und zum Betrieb

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle und auch nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind.
  Halten Sie seitlich zum Gerät einen Abstand von mindestens 10 mm ein. Die Ventilationsöffnungen sollten nicht blockiert werden, um eine einwandfreie Funktion des Geräts und eine lange Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen.
- Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen • Die Lautsprecher arbeiten mit starken Magneten Halten Sie Kreditkarten mit Magnetkodierung und Uhren mit Federwerk fern, da diese Teile sonst eschädigt werden können
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

## Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## **Technische Daten** • Empfangsbereiche CFS-E14 UKW: 87,6 - 107 MHz (Europa)/87,5 -108 MHz (Italien)/Mittel - und

- Osteuropa: 65-108 MHz MW: 531 1.602 kHz (Europa)/526,5 1.606,5 kHz (Italien)

  CF5-E14S UKW: 87,6 - 107 MHz (Saudi-Arabien)/
  87,6 - 108 MHz (andere Länder) MW: 530 - 1.605
  kHz/KWI: 2,3 - 7 MHz/KW2: 7 - 22MHz

  CF5-E14L UKW: 87,6 - 107 MHz/MW: 531 - 1.602
  kHz/LW: 153 - 279 kHz/KW: 5,95 - 18 MHz

  Zwischenfrequenz UKW: 10,7 MHz
  AM/MW/LW/KW: 455 kHz

  Antennen UKW/KW: Teleskopantenne
  MW/LW: Eingebaute Ferritstabantenne
  Aufnahmensten - Swurn 2, Kanžio (Sterre)

- Aufnahmesystem 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
   Frequenzgang 80 10.000 Hz
   Lautsprecher Breitbandtyp, 9,2 cm Durchmesser x Ausgang Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse) für Kopfhörer mit einer Impedanz von 16 bis 68
- Ohm

   Max. Ausgangsleistung 2,6 W + 2,6 W
   Batterie-Lebensdauer Bei Aufnahme eines UKW
  Senders: ca. 6 Stunden (mit Sony Batterie R14P)/
  ca. 18 Stunden (mit Sony Alkalibatterie LR14)
  Bei Wiedergabe: ca. 4 Stunden (mit Sony Batterie
  R14P)/ca. 12 Stunden (mit Sony Alkalibatterie
  LR14) • Stromversorgung Großbritannien: 230 - 240 V Wechselspannung, 50 Hz Europa: 220 - 230 V Wechselspannung, 50 Hz
- Europa: 220 230 V Wechselspannung, 50 Hz
  Andere Länder: 110 127 V/220 240 V
  Wechselspannung einstellbar, 50/60 Hz
  9 V Gleichspannung, 6 Babyzellen R14 (Größe C)
   Leistungsaufnahme 10 W bei Netzbetrieb
   Abmessungen ca. 350 x 134 x 120 mm (B/H/T),
  einschl. vorspringender Teile und
  Bedienungselemente, ausschl. Griff
   Gewicht ca. 20 (Re. ginschl. Battering)
- **Gewicht** ca. 2,0 kg, einschl. Batterien **Mitgeliefertes Zubehör** Netzkabel (1) Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el radiocassette a la lluvia ni a la humedad. Para evitar descargas eléctricas, no abra el radiocassette. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal cualificado.

No instale la unidad en un lugar cerrado, como en Para evitar el peligro de incendio o descarga

jarrones, sobre el aparato. El selector FUNCTION se encuentra en el panel

## superior. Cuando conecte la alimentación del radiocassette, se encenderá el indicador OPR/BATT. **Precauciones**

**ADVERTENCIA** 

## Seguridad/fuentes de alimentación

- Si dentro del radiocassette cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo (o extráigale las pilas) y haga que sea comprobado por personal cualificado.
  Para alimentar el radiocassette con CA,
- compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local (consulte 'Especificaciones") y utilice el cable de ilimentación suministrado; no utilice ningún otro tipo de cable. El selector de tensión se encuentra en la parte posterior del radiocassette (CFS-E14S solamente).
- solamente).

   El radiocassette no se desconectará de la fuente de alimentación de CA mientras permanezca enchufado a una toma de la red, incluso aunque ponga desconecte su alimentación.

   Para alimentar el radiocassette con pilas, utilice seis pilas R14 (tamaño C).

   Cuando no vaya a utilizar las pilas, extráigalas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

- de las mismas.

   La placa de características, en la que se indica la ón de alimentación, el consumo, etc., se

## encuentra en la base.

- Ubicación/operación • No deje el reproductor en un lugar cercano a fuentes térmicas, ni donde pueda quedar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, o
- golpes. No coloque nada a menos de 10 mm de los lados
- No coloque nada a menos de 10 mm de los lados del radiocassette. Los orificios de ventilación no deberán quedar obstruidos para que el radiocassette funcione adecuadamente y para prolongar la duración de sus componentes.
  Como en los altavoces se utilizan imanes potentes, mantenga las tarjetas de crédito, porque utilizan codificación magnética, o los relojes de cuerda alejados del radiocassette para evitar los datos que podrían causar tales imanes.
  Cuando no haya utilizado el radiocassette durante mucho tiempo, póngalo en el modo de mucho tiempo, póngalo en el modo de reproducción durante varios minutos antes de

insertarle un cassette Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

## **Especificaciones**

CFS-E14 FM: Europa: 87,6 - 107 MHz Italia: 87.5 - 108 MHz/Europa central y del Este: 65-108 MHz AMEuropa:531 - 1.602 kHz Italia: 526.5 - 1,606.5 kHz CFS-E145 FM: Arabia Saudita: 87,6 - 107 MHz/ Otros países: 87,6 - 108 MHz MW530 - 1.605 kHz/SW2,3 - 7 MHz/SW2: 7 22 MHz CFS-E14L FM: 87,6 - 107 MHz MW: 531 - 1.602 kHz/LW: 153 - 279 kHz/SW: 5,95 - 18 MHz

- Frecuencia intermedia FM: 10.7 MHz AM/MW/LW/SW: 455 kHz
  • Antenas FM/SW: Telescópica
- AM/MW/LW: De barra de ferrita incorporada • Sistema de grabación 4 pistas, 2 canales, estéred • Respuesta en frecuencia 80 - 10.000 Hz
- Altavoces Gama completa 9,2 cm de diá. x 2, 3.2  $\Omega$ • Salida Toma para auriculares estéreo (minitor estéreo), para auriculares de 16 a 68 ohmios de
- Duración de las pilas
   Grabación de FM: R14P Sony: Aprox. 6 horas/
  alcalinas LR14 Sony: Aprox. 18 horas
   Reproducción: R14P Sony: Aprox. 4 horas/
  alcalinas LR14 Sony: Aprox. 12 horas

   Alimentación Reino Unido: 230 240 V CA, 50 Hz
   Europa: 220 230 V CA, 50 Hz (Otros paísos: 110)

• Salida máxima de potencia 2,6 W + 2,6 W

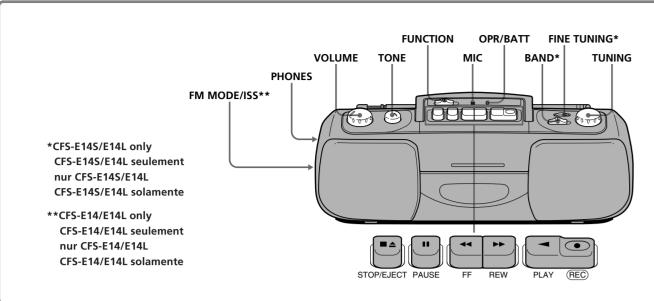
- Europa: 220 230 V CA, 50 Hz/Otros países: 110 127/220 240 V CA, ajustable, 50/60 Hz
- 9 V CC, seis pilas R14 (tamaño C) Consumo 10 W con CA Accesorio suministrado Dlimensiones Aprox. 350 x
   134 x 120 mm (an/al/prf), incluyendo partes y
- Masa Aprox. 2,0 kg, incluyendo las pilas Accesorio suministrado Cable de alimentación de
- Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo

## **Location and** controls

## **Emplacement des** commandes

## Lage der **Bedienungselemente controles**

# **Ubicación de los**



## Face A Cara A (F) Tab for side A Tab for side B Languette pour la la face A face B Lamelle für Seite B Seite A Lengüeta para la Lengüeta para cara B

### Notes on cassettes

- Break off the cassette tab from side A or B to prevent accidental recording. If you want to reuse the tape for recording, cover the broken tab with adhesive tape.
- The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony

### Remarques sur les cassettes

- Brisez la languette de la cassette sur la face A ou B pour protéger l'enregistrement contre un effacement accidentel. Si vous voulez réutiliser la cassette pour l'enregistrement, recouvrez l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.
- L'emploi de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandé sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée et ininterrompu.

Pour toute question ou problème au sujet du lecteur, veuillez consulter votre revendeur

### Hinweise zu den Cassetten

- Um eine Aufzeichnung gegen versehentliches Löschen zu schützen, brechen Sie die Löschschutzlamelle der Seite A und/oder B heraus. Soll später wieder auf diese Cassette aufgenommer werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sind aufgrund der geringen Bandstärke nicht empfehlenswert. Verwenden Sie solche Cassetten nur wenn eine lange durchgehende Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.

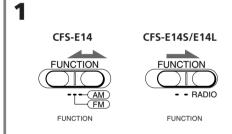
Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

### Notas sobre los cassettes

- Para evitar la grabación accidental, rompa la lengüeta de la cara A o de la B. Cuando desee volver a grabar en este cassette, cubra la ranura de la lengüeta rota con cinta adhesiva.
- No se recomienda la utilización de cassettes de más de 90 minutos de tiempo de reproducción, excepto para grabaciones o eproducciones largas y continuas

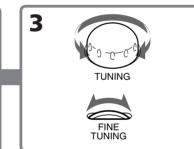
Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

## Listening to the radio





**Ecoute de la radio** 



# BAND

**1** Set FUNCTION to RADIO. CFS-E14 only: Set FUNCTION to the

**2** Set BAND to the band you want. CFS-E14 only: Skip this step.

**3** Tune to the station you want. CFS-E14S/E14L only: To tune in an SW band, use FINE TUNING for better SW reception

### To turn off the radio

Set FUNCTION to TAPE(RADIO OFF).

## To improve broadcast reception

Reorient the aerial for FM. Reorient the player itself for AM,MW or LW (CFS-E14L only). For SW (CFS-E14S/E14L only), pull the aerial vertically

- If the FM broadcast is noisy, set the FM MODE/ISS (at the rear) to MONO and the radio will play in monaural (CFS-E14/E14L
- To listen through the headphones, connect the headphones to PHONES.
- For best results, move the player away from

# 1 Réglez FUNCTION sur

CFS-E14 uniquement: Réglez FUNCTION sur la bande souhaitée.

**2** Réglez BAND sur la bande

CFS-E14 uniquement: Sautez cette

**3** Accordez la station souhaitée. CFS-E14S/E14L uniquement: Pour accorder une station d'une bande OC, utilisez FINE TUNING pour améliorer la réception OC.

## Pour arrêter la radio

Réglez FUNCTION sur TAPE(RADIO

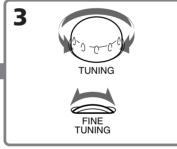
## Pour améliorer la réception radio

Réorientez l'antenne pour améliorer la réception FM et réorientez le lecteur proprement dit pour améliorer la réception AM,PO ou GO (CFS-E14L uniquement). Pour la réception OC (CFD-E14S/E14L uniquement), tirez l'antenne à

## Conseils

- Si l'émission FM est parasitée, réglez le sélecteur FM MODE/ISS, à l'arrière du lecteur, sur MONO. L'émission radio sera en monophonie(CFS-E14/E14L seulement)
- Pour écouter par le casque, branchez le casque sur PHONES.
- Pour de meilleurs résultats, éloignez le lecteur du téléviseur.

## **Radiobetrieb**



1 Stellen Sie FUNCTION auf Bei CFS-E14: Wählen Sie an FUNCTION den gewünschten

Wellenbereich Wählen Sie an BAND den gewünschten Wellenbereich. Bei CFS-E14: Diesen Schritt überspringen.

3 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab. Bei CFS-E14S/E14L: Nehmen Sie bei KW-Empfang mit FINE TUNING eine Feinabstimmung vor.

## Zum Ausschalten des Radios

Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO

### Für besseren Empfang

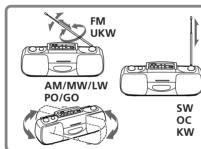
senkrecht.

Bei UKW-Empfang richten Sie die Teleskopantenne aus. Bei MW-Empfang oder LW-Empfang (bei CFS-E14L) drehen Sie das Gerät. Bei KW-Empfang (CFS-E14S/E14L) ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie sie

### • Bei verrauschtem UKW-Stereoempfang stellen Sie den FM MODE/ISS-Schalter (an der Rückseite) auf MONO. Der Empfang verbessert sich dann. (der Sender ist jedoch

- nur in Mono zu hören (CFS-E14/E14S). • An die PHONES-Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden.
- Um Störgeräusche zu vermeiden, sollte das Gerät von einem TV-Gerät ferngehalten

## Escucha de la radio



1 Ponga FUNCTION en RADIO. CFS-E14 solamente: Ponga FUNCTION en la banda deseada.

CFS-E14 solamente: Salte este paso.

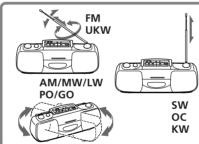
**3** Sintonice la emisora deseada. CFS-E14S/E14L solamente: Para sintonizar una emisora de SW, utilice FINE TUNING para mejorar la recepción de SW.

## Para desconectar la alimentación de la radio

## Para mejorar la recepción

## Sugerencias

- Si la recepción de FM es ruidosa, ponga FM MODE/ISS (de la parte posterior) en MONO, y el sonido de la radio será
- Para escuchar a través de unos auriculares enchúfelos en PHONES.
- Para obtener los mejores resultados, aleje el radiocassette del televisor.



**2** Ponga BAND en la banda

Ponga FUNCTION en TAPE(RADIO OFF).

Oriente la antena para FM. Para AM, MW o LW (CFS-E14L solamente), oriente el propio radiocassette. Para SW (CFS-E14S/ E14L solamente), extienda verticalmente la

- monoaural (CFS-E14/E14L solamente)

### Use TYPE I (normal) tape only

## Utilisez seulement des cassettes de TYPE I (normales).

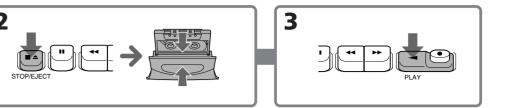
## Lecture d' une cassette

## **Bandwiedergabe**

TYPE I-Cassetten (Normalband).

Verwenden Sie nur

## Reproducción de una cinta



**1** Set FUNCTION to TAPE(RADIO 1 Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).

**2** Insérez une cassette enregistrée. **2** Insert a recorded tape. Avec la face que vous voulez With the side you want to play facing enregistrer tournée vers l'avant. **3** Appuyez sur **◄** PLAY.

CFS-E14S/E14L

FUNCTION

TAPE - -

**3** Press **◄** PLAY.

STOP/EJECT to release ◀◀ or ▶▶

Use TYPE I (normal) tape only.

**Playing a tape** 

1 CFS-E14

FUNCTION

		Pour	Appuyez sur
То	Press	Arrêter la lecture	■▲ STOP/EJECT
Stop playback	■▲ STOP/EJECT When the tape ends,		Quand la cassette est finie, la lecture s'arrête.
	the playback stops.	Avancer ou	<b>◄</b> ou ▶▶
Fast-forward or rewind the tape	<b>≪</b> or <b>▶</b>	rembobiner la bande rapidement	
Pause playback	Press this button again to resume playback.	Interrompre la lecture	■ PAUSE Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre la lecture.
Eject the cassette	■▲ STOP/EJECT	Ejecter la cassette	■▲ STOP/EJECT
After winding wi	th <b>◄</b> or <b>▶</b> , press <b>■</b> ♠	Après avoir rebobi	né la bande avec <b>◄</b> ◀

ou ►►, appuyez sur ■▲ STOP/EJECT pour libérer ◄ ou ►►.

**Enregistrement** 

Après avoir rebobiné la bande avec ◀◀

Utilisez seulement des cassettes de

TYPE I (normales).

## TAPE(RADIO OFF).

1 Stellen Sie FUNCTION auf

**2** Legen sie die bespielte cassette. Mit der wiederzugebenden Seite nach

**3** Drücken Sie **◄** PLAY.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Wiedergabe	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Wiedergabe.)
Vorspulen oder Rückspulen	<b>≪</b> oder <b>▶</b> ▶
Umschalten auf Wiedergabe-Pause	III PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.)
Harausnehmen der Cassette	■▲ STOP/EJECT

Nach dem Vor- oder Zurückspulen drücken Sie ■▲ STOP/EJECT, um ◀◀ bzw. >> wieder auszurasten

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

**Aufnahme** 

## Ponga FUNCTION en TAPE (RADIO OFF).

Utilice cintas TYPE I (normal) solamente

**2** Inserte un cassette grabado. Con la cara que desee escuchar hacia adelante.

**3** Presione **◄** PLAY.

Presione
■▲ STOP/EJECT
Cuando finalice
la cinta, la
reproducción
se parará.
<b>◄</b> 0 ►►
II PAUSE
Para reproducción
reanudar
lareproducción,
vuelva a presionar
esta tecla.
■▲ STOP/EJECT

Después de haber bobinado la cinta con **◄** o **►►**, presione **■** STOP/EJECT para desenganchar ◀◀ o ▶▶.

Utilice cintas TYPE I (normal) solamente.

## Grabación

## 1 To record from the radio

Recording

Tune to the station you want. To record from the built-in Set FUNCTION to TAPE (RADIO

**2** Insert a blank tape. With the side you want to record on facing forward

**3** Press ● REC.

То	Press
Stop recording	■ STOP/EJECT When the tape ends, the recording stops.
Pause recording	PAUSE Press this button again to

- For best results, use the mains lead • Adjusting the volume or the tone will not affect the recording level.
- If the AM,MW or LW programme makes a whistling sound, set FM MODE/ ISS(Interference Suppress Switch, at the rear) to the position that most decreases the noise. Normally set the switch to "2" (CFS-E14/E14L only).

While recording from the built-in microphone, you cannot monitor the sound through the headphones.

## Pour enregistrer à partir de la radio Accordez la station que vous voulez

enregistrer. Pour enregistrer avec le Réglez FUNCTION sur TAPE

(RADIO OFF). **2** Insérez une cassette vierge dans la platine.

Avec la face que vous voulez

**3** Appuyez sur ● REC.

Pour	Appuyez sur
Arrêter l'enregistrement	■▲ STOP/EJECT  Quand la cassette est finie, la lecture s'arrête.
Interrompre l'enregistrement	Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre l'enregistrement

## Conseils

- Pour obtenir de meilleurs enregistrements, utilisez le secteur.
- Le réglage du volume ou du timbre ne change pas le niveau d'enregistrement.
- Si un souffle est audible pendant l'enregistrement d'une émission AM,PO ou GO, réglez le sélecteur FM MODE/ISS (interrupteur de suppression des interférences), sur le côté, sur la position qui réduit au mieux le bruit. Normaleme réglez-le sur la position "2"(CFS-E14/E14L

Lorsque vous enregistrez avec le microphone intégré, vous ne pouvez pas contrôler le son par le casque ou les enceintes.

1 Zum Aufnehmen eines Radioprogramms: Stimmen Sie auf den gewünschten

Sender ab. Zum Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon: Stellen Sie FUNCTION auf TAPE

(RADIO OFF). **2** Legen Sie die Cassette. Mit der wiederzugebenden Seite nach

**3** Drücken Sie ● REC

vorne ein.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Aufnahme	■▲STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Aufnahme.)
Umschalten auf Aufnahme-Pause	II PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Aufnahme fortgesetzt.)

## **Tips**

- Für beste Aufnahmeergebnisse wird empfohlen, das Gerät am Stromnetz zu betreiben.
- Die Einstellung von Lautstärke und Klang hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Wenn es beim Aufnehmen eines MW- oder LW-Programms zu Pfeifgeräuschen kommt, stellen Sie den FM MODE/ISS-Schalter an der Rückseite(nur CFS-E14/E14L) in die Position, in der die Störung am besten unterdrückt wird (normalerweise Position

Beim Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon kann der Ton nicht über Kopfhörer 1 Para grabar de la radio

Para grabar a través del micrófono incorporado Ponga FUNCTION en TAPE (RADIO

Sintonice la emisora deseada

**2** Inserte un cassette en blanco. Con la cara que desee grabar hacia

**3** Presione ● REC.

Para	Presione	
Parar la grabación	■▲ STOP/EJECT Cuando finalice la cinta, la grabación s parará.	
Realizar una pausa	II PAUSE	
en la grabación	Para reanudar la grabación, vuelva a	

## **Sugerencias**

• Para obtener los mejores resultados, utilice el cable de alimentación de CA.

• El ajuste del volumen o del tono no afectará el nivel de grabación.

• Si un programa de AM,MW o de LW produce sonido de silbido, ponga el selector de supresión de interferencias (FM MODE/ISS) en la posición en la que reduzca más el ruido. Normalmente déjelo en "2" (CFS-E14/E14L solamente).

Durante la grabación a través del micrófono incorporado, no podrá escuchar el sonido a través de los auriculares.